

# PROFI COOK®

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso  
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás • Інструкція з експлуатації  
Руководство по эксплуатации • دليل المستخدم



## Zitruspresse PC-ZP 1018

Citruspers • Presse-agrumes • Espremedor para frutos cítricos • Spremiagrumi  
Lemon squeezer • Wyciskarka owoców cytrusowych • Citromfacsaró  
Соковитискач для цитрусових • Соковыжималка для цитрусовых • عصارة ليمون

CE

DEUTSCH .....	Seite	4
NEDERLANDS .....	blz	9
FRANÇAIS .....	page	13
ESPAÑOL.....	página	17
ITALIANO .....	pagina	21
ENGLISH .....	page	25
JĘZYK POLSKI .....	strona	29
MAGYARUL .....	oldal	33
УКРАЇНСЬКА .....	стор	37
РУССКИЙ .....	стр.	41
45 صفحة .....	العربية	

DEUTSCH

NEDERLANDS

FRANÇAIS

ESPAÑOL

ITALIANO

ENGLISH

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

УКРАЇНСЬКА

РУССКИЙ

العربية

## Übersicht der Bedienelemente

Locatie van bedieningselementen • Situation des commandes  
Ubicación de los controles • Posizione dei comandi • Location of Controls  
Lokalizacja kontrolek • A Kezelőszervek Elhelyezkedése  
Розташування органів керування • Расположение элементов • مكان عناصر التحكم



## Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	3
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	4
Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät .....	5
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	5
Teilebeschreibung / Lieferumfang .....	5
Auspacken des Gerätes .....	5
Montage des Gerätes .....	5
Benutzung des Gerätes .....	5
Reinigung .....	6
Aufbewahrung .....	6
Störungsbehebung .....	6
Geräuschentwicklung .....	7
Technische Daten .....	7
Hinweis zur Richtlinienkonformität .....	7
Garantie .....	7
Entsorgung - Bedeutung des Symbols „Mülltonne“ .....	8

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.  
Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.

- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

## Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

## Kinder und gebrechliche Personen

- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

### **WARNUNG!**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

### Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

**⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr!**  
Vor dem Auswechseln der Zubehörteile muss das Gerät ausgeschaltet und vom Netz getrennt werden!

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät dient zum Entsaften von Zitrusfrüchten.

Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen. Es darf nur in der Art und Weise benutzt werden, wie es in dieser Bedienungsanleitung beschrieben ist. Sie dürfen das Gerät nicht für gewerbliche Zwecke einsetzen.

Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Sachschäden oder sogar zu Personenschäden führen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstehen.

### Teilebeschreibung / Lieferumfang

- 1 Klarsichtdeckel
- 2 Abdeckung für Presskegel während Transport
- 3 Presskegel
- 4 Filtersieb
- 5 Saftbehälter mit verschließbarem Ausguss, fasst ca. 500 ml

- 6 Motorschaft
- 7 Motorgehäuse

### Auspacken des Gerätes

- Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
- Prüfen Sie den Lieferumfang.

#### **i HINWEIS:**

- Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Reinigen Sie vor der ersten Benutzung das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben.
- Die Abdeckung (2) schützt den Klarsichtdeckel während des Transports in der Verpackung. Sie hat für die Benutzung des Geräts keine Bedeutung.

### Montage des Gerätes

1. Drücken Sie den Motorschaft bis zum Anschlag auf die Achse.
2. Setzen Sie den Saftbehälter in das Motorgehäuse.
3. Legen Sie das Filtersieb auf den Saftbehälter.
4. Setzen Sie den Presskegel auf.

### Benutzung des Gerätes

1. Stellen Sie das Gerät auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie es so auf, dass es nicht kippen kann.
2. Stecken Sie den Netzstecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 220-240 V~, 50 Hz.
3. Stellen Sie ein Glas (Gefäß) unter den Ausguss des Saftbehälters.
4. Drücken Sie den Ausguss nach unten, um die Auslassöffnung zu öffnen (Abb. A).



5. Halbieren Sie die Zitrusfrüchte. Halten Sie mit der einen Hand die Zitruspresse fest, während Sie mit der anderen Hand die Fruchthälfte auf den Presskegel drücken.

**HINWEIS:**

- Das Gerät startet die Drehbewegung selbstständig.
- Drücken Sie nicht zu fest auf die Fruchthälfte. Bei zu starkem Druck stoppt der Motor. Er startet sofort wieder, wenn Sie den Druck nachlassen.
- Der Saft fließt in das Glas (Gefäß). Fruchtfleisch und Kerne verbleiben im Filtersieb.

6. Bevor Sie das Glas (Gefäß) entfernen, drücken Sie den Ausguss nach oben, um die Auslassöffnung des Saftbehälters zu verschließen und ein Nachtropfen zu vermeiden (Abb. B).



7. Ziehen Sie nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose und reinigen Sie das Gerät wie nachfolgend beschrieben.

**HINWEIS:**

- Lagern Sie Zitrus säfte kühl und nicht länger als einen Tag.
- Bewahren Sie Zitrus säfte niemals in Metallgefäßen auf. Die Säure des Saftes greift die Metalloberfläche an. Es bilden sich Metallionen, die den Geschmack des Saftes beeinträchtigen.

## Reinigung

**⚠️ WARNUNG:**

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker.
- Tauchen Sie das Motorgehäuse auf keinen Fall in Wasser. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

**⚠️ ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Reinigen Sie die Zitruspresse nach jedem Gebrauch.

## Motorgehäuse

- Zur äußeren Reinigung des Gehäuses benutzen Sie nur ein feuchtes Spültuch mit ein wenig Handspülmittel.

## Abnehmbares Zubehör

- Der Motorschaft lässt sich zur Reinigung von der Achse abziehen.
- Bauteile, die mit Lebensmitteln in Berührung gekommen sind, können Sie in einem Spülbad reinigen.
- Sie können das Zubehör auch in einer Geschirrspülmaschine reinigen. Achten Sie darauf, dass die Reinigungsmittel (Reiniger, Salz und Klarspüler) nicht überdosiert werden.
- Lassen Sie die Teile gut trocknen, bevor Sie das Gerät wieder montieren.

## Aufbewahrung

- Setzen Sie den Klarsichtdeckel auf das Gerät. So schützen Sie die Bauteile vor Staub.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

## Störungsbehebung

### Das Gerät ist ohne Funktion

*Mögliche Ursache:*

Das Gerät hat keine Stromversorgung.

**Abhilfe:**

- Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.
- Setzen Sie den Netzstecker richtig ein.
- Kontrollieren Sie die Haussicherung.

**Mögliche Ursache:**

Das Gerät ist defekt.

**Abhilfe:**

- Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.

## Geräuscentwicklung

Gemessen wurde der Schalldruckpegel am Ohr einer Bedienperson (LpA) in Übereinstimmung mit der DIN EN ISO 3744.

Ermittelter Schalldruckpegel: 80 dB(A) (kein Limit)

## Technische Daten

Modell:.....PC-ZP 1018  
 Spannungsversorgung:.....220-240 V~ 50 Hz  
 Leistungsaufnahme nominal:.....85 W  
 Leistungsaufnahme maximal:.....100 W  
 Schutzklasse: .....II  
 Nettogewicht:.....ca. 1,90 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät PC-ZP 1018 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch

Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

## Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser **SLI (Service Logistik International)** Internet-Serviceportal.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

[servicecenter@proficook.de](mailto:servicecenter@proficook.de)

oder per Fax

**0 21 52 – 20 06 15 97**

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

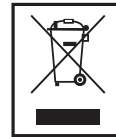
Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

**Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Ein-sendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

### Profi Cook

Industriering Ost 40  
D-47906 Kempen



## Entsorgung - Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.



## Inhoud

Locatie van bedieningselementen.....	3
Algemene veiligheidsinstructies.....	9
Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat.....	10
Bedoeld gebruik .....	10
Beschrijving Onderdelen / Meegeleverde onderdelen.....	10
Het apparaat uitpakken.....	10
Monteren van het apparaat.....	10
Gebruik van het apparaat .....	10
Reiniging.....	11
Opslaan.....	11
Probleemoplossing.....	11
Technische gegevens .....	11
Verwijdering - Betekenis van het "vuilnisbak"- symbool.....	12

## Algemene Veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kas-sabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.  
Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestrallen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.

- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerd persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

## Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

### WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

### LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

### OPMERKING:

Kenmerkt tips en informatie voor u.

## Kinderen en gebrekkige personen

- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.  
** WAARSCHUWING!**  
Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**
- Dit product mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het product.

- Houd toezicht op kinderen om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

### **⚠ WAARSCUWING:**

#### **Gevaar op verwondingen!**

Voor de vervanging van hulpstukken moet het apparaat uitgeschakeld en de stroomtoevoer onderbroken zijn!

### Bedoeld gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor het persen van citrusfruit.

Het is bedoeld voor huishoudelijk en soortgelijk gebruik. Het mag alleen gebruikt worden waarvoor het bedoeld is, zoals beschreven in deze handleiding. Het apparaat mag niet voor commerciële doeleinden worden gebruikt.

Leder ander gebruik wordt gezien als niet waarvoor het bedoeld is, en kan leiden tot schade aan goederen of verwondingen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik.

### Beschrijving onderdelen / Meegeleverde onderdelen

- 1 Transparant deksel
- 2 Transportkap voor de sapkegel
- 3 Sapkegel
- 4 Filterzeef
- 5 Saphouder met afsluitbare tuit, inhoud ongeveer 500 ml
- 6 As
- 7 Motorbehuizing

### Het apparaat uitpakken

- Neem het apparaat uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal zoals folie, vulmateriaal, kabelhouders en kartonverpakking.

- Controleer de leveringsomvang.

### **i OPMERKING:**

- Er kunnen nog productieresten aan het apparaat zitten. Maak het apparaat schoon voor het eerste gebruik, zoals beschreven in het hoofdstuk "Reiniging".
- De kap (2) beschermt de doorzichtige deksel in de verpakking tijdens het transport. De kap wordt verder niet gebruikt in het apparaat.

### Monteren van het apparaat

1. Druk de as op de aandrijfas totdat deze op zijn plaats klikt.
2. Plaats de saphouder in de motorbehuizing.
3. Plaats het filter op de saphouder.
4. Plaats de sapkegel.

### Gebruik van het apparaat

1. Plaats het apparaat op een stevige en vlakke ondergrond. Plaats het apparaat zodanig dat het niet kan kantelen.
2. Sluit de netstekker aan op een correct geïnstalleerde contactdoos 220-240 V~, 50 Hz.
3. Plaats een glas (beker) onder de schenkruit van de sapbeker.
4. Druk de schenkruit naar beneden om de uitlaat te openen (Afb. A).
5. Snijd de citrusvrucht in het midden door. Houd de citruspers met een hand vast terwijl u met de andere hand de vruchthelfte op de perskegel drukt.



### **i OPMERKING:**

- Het apparaat start automatisch de draai-beweging.
- Druk niet te hard op de stukken fruit. De motor stopt als er teveel druk wordt uitgeoefend. Zodra de druk afneemt gaat de motor weer draaien.
- Het sap stroomt in het glas (beker). Vruchtvlees en pitten blijven achter in het filterzeef.

6. Voordat u het glas (beker) verwijdert, drukt u de schenkruit naar boven om de uitlaat van de sapbeker



te sluiten en nadruppelen te voorkomen (Afb. B).

7. Trek na gebruik altijd de stekker uit de contactdoos en reinig het apparaat zoals onderstaand beschreven staat.

**i OPMERKING:**

- Bewaar citrussap koel en niet langer dan één dag.
- Gebruik citrussap snel en bewaar het nooit in een metalen verpakking. De zuren in het sap tasten het metaal aan. Metaal-ionen worden gevormd die de smaak van het sap beïnvloeden.

## Reiniging

**⚠ WAARSCHUWING:**

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voor het reinigen.
- Dompel de motorbehuizing nooit onder in water. Dit kan een elektrische schok of brand veroorzaken.

**⚠ LET OP:**

- Gebruik geen harde borstel of andere schurende materialen.
  - Gebruik geen bijtende of schurende middelen.
- Maak de sapcentrifuge altijd schoon na gebruik.

### Motorbehuizing

- Gebruik een vochtige vaatdoek met een beetje afwasmiddel om de buitenkant van de behuizing te reinigen.

### Afneembare accessoires

- De as kan van de aandrijfas worden genomen t.b.v. reiniging.
- Onderdelen die in contact komen met voedsel kunnen worden schoongemaakt met een sopje.

- U kunt accessoires ook in de afwasmachine doen. Let erop niet teveel wasmiddel te gebruiken (afwasmiddel, zout en glansmiddel).
- Laat de onderdelen goed opdrogen voor ze weer in elkaar te zetten.

## Opslaan

- Plaat het doorzichtige deksel op het apparaat. Dit beschermt het binnenwerk tegen stof.
- Wij raden u aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen als u het een langere tijd niet gebruikt.
- Berg het apparaat altijd op buiten bereik van kinderen en op een goed geventileerde en droge plaats.

## Probleemoplossing

### Het apparaat werkt niet

*Mogelijke oorzaak:*

Het apparaat krijgt geen stroom.

*Actie:*

- Controleer het stopcontact met een ander apparaat.
- Steek de stekker goed in het stopcontact.
- Controleer de hoofdschakelaar.

*Mogelijke oorzaak:*

Het apparaat is stuk.

*Actie:*

- Neem contact op met uw leverancier of een specialist.

## Technische gegevens

Model: .....PC-ZP 1018  
 Spanningstoever: .....220-240 V~ 50 Hz  
 Nominaal stroomverbruik: ..... 85 W  
 Maximaal stroomverbruik: ..... 100 W  
 Beschermingsklasse: ..... II  
 Nettogewicht: .....ong. 1,90 kg

Technische wijzigingen voorbehouden!

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



### **Verwijdering - Betekenis van het “vuilnisbak”-symbool**

Houd rekening met het milieu, gooi elektrische apparaten niet weg bij het huishoudafval.

Breng overbodige of defecte elektrische apparaten naar gemeentelijke inzamelpunten.

Help potentiële milieu- en gezondheidsgevaren door onverantwoordelijk wegwerpen te voorkomen.

Draag bij aan hergebruik en ander opnieuw gebruik van oude elektrische en elektronische apparaten.

Uw gemeente kan u informatie geven over inzamelingspunten.

## Table des matières

Situation des commandes .....	3
Conseils généraux de sécurité .....	13
Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil .....	14
Utilisation prévue .....	14
Description des pièces / Pièces incluses .....	14
Déballer l'appareil .....	14
Conseils d'utilisation .....	14
Utilisation .....	14
Nettoyage .....	15
Stockage .....	15
Dépannage .....	15
Données techniques .....	16
Elimination- Signification du symbole "Elimination" .....	16

### Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.  
Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce,

toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.

- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les "Conseils de sécurité spécifiques" cidessous.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Préviens des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

### Enfants et personnes fragiles

- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

#### AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement** !

- Le présent appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants)

aux facultés mentales, sensorielles ou physiques limitées ou n'ayant pas l'expérience et / ou les connaissances requises, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu par elle des instructions sur le maniement de l'appareil.

- Les enfants doivent être surveillés afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure !**  
Arrêtez et débranchez toujours l'appareil avant de changer d'accessoire !

### Utilisation prévue

Cet appareil est conçu pour presser les agrumes.

Cet appareil est destiné à un usage domestique ou similaire. Il peut être utilisé uniquement tel qu'il est décrit dans ce mode d'emploi. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour dans le cadre industriel.

Tout autre utilisation est considérée comme inadéquate et peut causer des dommages au bien ou même des blessures physiques.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les pertes causées par un usage autre que celui auquel cet appareil est destiné.

### Description des pièces / Pièces incluses

- 1 Couvercle transparent
- 2 Couvercle de transport pour le cône de pressurage
- 3 Cône de pressurage
- 4 Filtre
- 5 Carafe à jus avec bec verseur, contient environ 500 ml
- 6 Tige de moteur
- 7 Boîtier de moteur

### Déballer l'appareil

- Ôtez l'appareil de son emballage.
- Enlevez tout matériel d'emballage, comme les films, la masse de remplissage, les supports de câbles et le conditionnement en carton.
- Vérifiez les pièces livrées.

#### **i** NOTE :

- Il est possible que l'appareil présente toujours des résidus de poussière ou de la production. Avant la première utilisation, nettoyez l'appareil comme il est décrit dans le chapitre "Nettoyage".
- Le couvercle (2) protège le couvercle transparent dans l'emballage pendant le transport. Il n'est d'aucune utilité pour l'utilisation de l'appareil.

### Conseils d'utilisation

1. Poussez la tige du moteur sur l'axe jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place.
2. Placez la carafe à jus sur le boîtier de moteur.
3. Placez le filtre sur la carafe à jus.
4. Installez le cône de pressurage.

### Utilisation

1. Posez l'appareil sur une surface ferme et plane. Installez-le de telle sorte qu'il ne puisse pas se renverser.
2. Branchez le câble d'alimentation dans une prise de courant en bon état de fonctionnement de 220-240V~, 50Hz.
3. Mettez un verre (récipient) sous le bec du récipient de jus.
4. Inclinez le bec verseur vers le bas pour ouvrir la fente du bec verseur. (Fig. A).
5. Coupez en deux l'agrumes par le milieu. Tenez d'une main le presse-agrumes fermement pendant que vous pressez la moitié de fruit sur le cône avec l'autre main.



**NOTE :**

- L'appareil commence de lui-même les mouvements de rotation.
- Ne pressez pas trop fort sur les demi-fruits. Le moteur s'arrête si vous exercez une pression trop importante. Si vous relâchez la pression, le moteur se remettra automatiquement en route.
- Le jus coule dans le verre (récipient). La pulpe et les pépins restent dans le filtre.

6. Avant d'enlever le verre (récipient), appuyez sur le bec vers le haut pour fermer l'orifice



d'écoulement du récipient de jus et éviter tout égouttement. (Fig. B).

7. Débranchez l'appareil après utilisation et lavez l'appareil comme indiqué ci-après.

**NOTE :**

- Conservez les jus d'agrumes au frais sans dépasser une durée d'une journée.
- Consommez les jus de citron rapidement. Ne conservez jamais les jus de citron dans un récipient en métal. L'acide des jus attaque les surfaces métalliques. Des ions métalliques se forment qui sont susceptibles de nuire au goût du jus.

## Nettoyage

**AVERTISSEMENT :**

- Débranchez toujours la prise secteur avant le nettoyage.
- N'immergez jamais le boîtier moteur. Cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.

**ATTENTION :**

- N'utilisez pas de brosse en fer ou d'autre outil abrasif.
  - N'utilisez pas de soude caustique ou d'agents décapants.
- Nettoyez toujours le jus après utilisation.

## Boîtier moteur

- Pour nettoyer l'extérieur du boîtier, utilisez uniquement un torchon à vaisselle humide et un peu de liquide vaisselle.

## Accessoires détachables

- La tige du moteur peut se retirer de l'axe pour le nettoyage.
- Les composants qui entrent en contact avec la nourriture peuvent se nettoyer à l'aide d'eau savonneuse.
- Vous pouvez nettoyer les accessoires dans un lave-vaisselle. Assurez-vous que vous n'utilisez pas trop de détergent (détergents, sels de lavage et produits rinçant).
- Laissez bien sécher les pièces avant de remonter l'appareil.

## Stockage

- Placez le couvercle transparent sur l'appareil, celui-ci protégera les composants de la poussière
- Nous vous recommandons de conserver l'appareil dans son emballage d'origine si vous ne comptez pas l'utiliser pendant une longue durée.
- Conservez toujours l'appareil hors de portée des enfants et dans un endroit bien aéré

## Dépannage

### L'appareil ne fonctionne pas

*Cause possible :*

L'appareil ne reçoit aucune alimentation électrique.

*Action :*

- Vérifiez la prise avec un autre appareil.
- Branchez correctement la fiche dans la prise.
- Vérifiez le disjoncteur principal.

*Cause possible :*

L'appareil est défectueux.

*Action :*

- Contactez notre centre de service ou un spécialiste.

## Données techniques

Modèle : .....PC-ZP 1018  
Alimentation : .....220-240 V~ 50 Hz  
Consommation électrique nominale : .....85 W  
Consommation électrique maximale : .....100 W  
Classe de protection : ..... II  
Poids net : .....environ 1,90 kg

Sous réserve de modifications techniques.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

FRANÇAIS



### Elimination- Signification du symbole “Elimination”

Prendre soin de l'environnement, ne pas jeter des appareils électriques avec les ordures ménagères.

Porter les appareils électriques obsolètes ou défectueux dans les centres de récupération municipaux.

Aider à éviter les impacts potentiels sur l'environnement et la santé en luttant contre les déchets sauvages.

Vous contribuerez ainsi au recyclage et autres formes de réutilisation des appareils électriques usagés.

Votre municipalité vous fournira les informations nécessaires sur les centres de collecte.



## Contenidos

Ubicación de los controles ..... 3  
 Indicaciones generales de seguridad..... 17  
 Consejos de seguridad especiales para este aparato ..... 18  
 Uso para el que está destinado ..... 18  
 Descripción de las partes/  
 Piezas suministradas ..... 18  
 Desembalaje del aparato ..... 18  
 Montaje del aparato..... 18  
 Uso del aparato ..... 18  
 Limpieza..... 19  
 Almacenamiento..... 19  
 Solución de problemas ..... 19  
 Datos técnicos ..... 19  
 Eliminación -  
 Significado del símbolo “cubo de basura” ..... 20

### Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.  
 No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.

- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad...” indicadas a continuación.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

**⚠ AVISO:**  
 Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

**⚠ ATENCIÓN:**  
 Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

**📌 NOTA:**  
 Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

### Niños y personas débiles

- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

**⚠ AVISO!**  
 No deje jugar a los niños con la lámina.  
**¡Existe peligro de asfixia!**

- Este equipo no está destinado al uso por personas (niños incluidos) que tengan capacidades físicas, sensoricas o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos.

Sólo pueden utilizar el equipo si una persona responsable por su seguridad se les vigile o se les instruye sobre el uso.

- Los infantiles deberían ser vigilados, para asegurar que no jueguen con el aparato.

## Consejos de seguridad especiales para este aparato

**⚠ AVISO: ¡Riesgo de heridas!**  
¡Antes de cambiar los accesorios debe estar el aparato apagado y desconectado de la red!

### Uso para el que está destinado

Este aparato está diseñado para exprimir cítricos.

El aparato está destinado al uso doméstico y a su uso en áreas similares. Sólo se puede utilizar en la forma descrita en este manual de instrucciones. El aparato no se puede utilizar con fines comerciales.

Cualquier otro uso no se considera como el pretendido y puede dar lugar a daños materiales o incluso lesiones físicas.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños que se puedan producir por un uso incorrecto.

### Descripción de las partes/Piezas suministradas

- 1 Tapadera transparente
- 2 Tapa de transporte para el exprimidor
- 3 Exprimidor
- 4 Tamiz filtrador
- 5 Recipiente para zumo con caño cerrable, capacidad aproximada 500 ml
- 6 Eje motor
- 7 Chasis del motor

### Desembalaje del aparato

- Saque el aparato de su embalaje.
- Retire todo el material de embalaje, como láminas, material de relleno, portacable y embalaje de cartón.

- Revise el volumen de suministro

#### ¡NOTA:

- En el aparato todavía se podría encontrar polvo o restos de la producción. Antes del primer uso, limpie el aparato como se describe en "Limpieza".
- La cubierta (2) protege la tapa transparente en el embalaje durante el transporte. No tiene ninguna función en el uso del aparato.

### Montaje del aparato

1. Presione el eje motor sobre el encaje hasta que se fije.
2. Ponga el recipiente de zumo en el chasis motor.
3. Ponga el filtro sobre el recipiente de zumo.
4. Coloque el exprimidor.

### Uso del aparato

1. Coloque el aparato sobre una superficie segura y plana. Coloque éste de tal forma que no se pueda volcar.
2. Introduzca la clavija de red en una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma 220-240 V~, 50 Hz.
3. Coloque un vaso (recipiente) debajo del pico vertedor del recipiente de zumo.
4. Presione el pico vertedor hacia abajo, para abrir el orificio de salida (Fig. A).
5. Corte la fruta cítrica a la mitad. Agarre con una mano el exprimidor mientras que presiona con la otra mano la media fruta sobre el cono.



#### ¡NOTA:

- El aparato inicia de manera independiente el movimiento de rotación.
- No presione con demasiada fuerza las mitades del fruto. El motor se detiene si se aplica demasiada presión. Si suelta el émbolo volverá a funcionar de inmediato.
- El zumo corre en el vaso (recipiente). La pulpa y las pepitas se quedan en el filtro.

- 6. Antes de retirar el vaso (recipiente), presione el pico vertedor hacia arriba, para cerrar el orificio de salida del recipiente de zumo y de esta forma evitar un regoteo (Fig. B).



- 7. Después del uso saque la clavija de la red de la caja de enchufe y limpie el aparato como indicado a continuación.

**NOTA:**

- Almacene el zumo de frutos cítricos en frío y no más de un día.
- Nunca mantenga jugos cítricos en recipientes metálicos. El ácido del zumo ataca las superficies metálicas. Los se crean iones de metal que pueden afectar al sabor del zumo.

### Limpieza

**AVISO:**

- Desconéctelo siempre de la corriente antes de limpiarlo.
- No sumerja nunca el chasis del motor en agua. Puede provocar electrocución o incendio.

**ATENCIÓN:**

- No use cepillos de alambre ni otros objetos abrasivos.
- No use agentes cáusticos ni abrasivos.

- Limpie siempre la exprimidora después del uso.

### Chasis del motor

- Para limpiar el exterior del chasis use exclusivamente una gamuza humedecida con un poco de líquido lavavajillas.

### Accesorios desmontables

- El eje motor puede desmontarse del roto para limpiarlo.
- Los componentes que entran en contacto con los alimentos pueden limpiarse en agua jabonosa.

- También puede limpiar los accesorios en un lavavajillas. Asegúrese de no usar demasiado detergente (detergente, sal y abrillantador).
- Deje que las piezas se sequen por completo antes de volver a montar el aparato.

### Almacenamiento

- Ponga la tapa transparente sobre el aparato. Protegerá a los componentes contra el polvo.
- Recomendamos mantener el aparato en su embalaje original si no va a usarlo durante un tiempo prolongado.
- Mantenga siempre el aparato lejos del alcance de los niños en un lugar bien ventilado y seco.

### Solución de problemas

#### El aparato no funciona.

*Possible causa:*

El aparato no tiene alimentación.

*Acción:*

- Compruebe la alimentación con otro aparato.
- Enchufe correctamente la alimentación.
- Compruebe el fusible del circuito.

*Possible causa:*

El aparato es defectuoso.

*Acción:*

- Contacte con el centro de servicio o un especialista.

### Datos técnicos

Modelo: .....PC-ZP 1018

Suministro de tensión:.....220-240 V~, 50 Hz

Consumo nominal: ..... 85 W

Consumo máximo: ..... 100 W

Clase de protección:..... II

Peso neto:..... ca. 1,90 kg

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



### **Eliminación - Significado del símbolo “cubo de basura”**

ESPAÑOL

Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos de recolección municipales.

Ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y en la salud por una eliminación de residuos inadecuada.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.

## Indice

Posizione dei comandi .....	3
Norme di sicurezza generali .....	21
Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio .....	22
Uso previsto .....	22
Descrizione dei pezzi / Pezzi in dotazione .....	22
Togliere l'imballaggio .....	22
Montaggio dell'apparecchio .....	22
Uso dell'apparecchio .....	22
Pulizia .....	23
Conservazione .....	23
Risoluzione di problemi .....	23
Dati tecnici .....	24
Smaltimento - Significato del simbolo "Eliminazione" .....	24

## Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.  
Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.

- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

## Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

### **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Bambini e persone fragili

- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

### **AVVISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

- Quest'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, psichiche, sensorie o intellettive limitate, o da persone sprovviste della necessaria esperienza e conoscenza, ad eccezione del fatto che ciò avvenga sotto la sorveglianza di una persona responsabile ed addetta alla loro sicurezza, o che ricevano da questa persona istruzioni su come debba essere utilizzato l'apparecchio.
- Evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.

### Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

#### **⚠ AVVISI: Pericolo di lesioni!**

Estraete gli accessori solo se l'apparecchio è disconnesso dalla corrente elettrica.

### Uso previsto

L'apparecchio è destinato alla spremitura di agrumi.

È adatto ad uso domestico e all'uso in aree simili. Può essere utilizzato solo nel modo descritto in questo manuale d'istruzione. L'apparecchio non può essere utilizzato per scopi commerciali.

Qualsiasi altro uso è considerato non idoneo e può determinare guasti alla proprietà e anche alle persone.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni che potrebbero verificarsi per uso non corretto.

### Descrizione dei pezzi / Pezzi in dotazione

- 1 Coperchio trasparente
- 2 Coperchio di trasporto per il cono di spremitura
- 3 Cono di spremitura
- 4 Contenitore filtro
- 5 Supporto succo con contenitore chiudibile, in grado di contenere circa 500 ml

- 6 Albero motore
- 7 Alloggiamento motore

### Togliere l'imballaggio

- Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
- Eliminare completamente qualsiasi materiale da imballaggio, come film, imbottiture, portacavo e cartonaggio.
- Esaminare la consegna.

#### **i NOTA:**

- Sull'apparecchio possono esserci ancora dei residui di produzione e polvere. Prima dell'uso, pulire l'apparecchio come descritto in "Pulizia".
- Il coperchio (2) protegge il coperchio trasparente nell'imballaggio durante il trasporto. Non ha alcuna importanza per l'utilizzo dell'apparecchio.

### Montaggio dell'apparecchio

1. Montare l'albero motore sull'asse finché non scatta in posizione.
2. Montare il contenitore succo sull'alloggiamento motore.
3. Montare il filtro sul contenitore succo.
4. Montare il cono di spremitura.

### Uso dell'apparecchio

1. Porre l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
2. Inserire la spina in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 220-240 V~, 50 Hz.
3. Mettere un bicchiere (recipiente) sotto il beccuccio della caraffa del succo.
4. Premere il beccuccio verso il basso per aprire l'apertura (Fig. A).
5. Tagliare gli agrumi a metà. Tenendo ben fermo lo spremiagrumi con una mano, premere, con l'altra, la porzione dell'agrume sul cono di spremitura.



### **i** **NOTA:**

- L'apparecchio avvia il movimento rotatorio automaticamente.
- Non premere eccessivamente sulle metà del frutto. Il motorino si ferma se viene applicata una pressione eccessiva. Se la pressione viene rilasciata, il motorino riparte immediatamente.
- Il succo scorre nel bicchiere (recipiente). La polpa e i noccioli rimangono nel setaccio del filtro.

6. Prima di rimuovere il bicchiere (recipiente), premere il beccuccio verso l'alto per chiudere l'apertura di uscita della caraffa del succo ed evitare così uno sgocciolamento (Fig. B).



7. Dopo aver utilizzato l'apparecchio, staccare la spina dalla presa di rete e pulirlo seguendo le indicazioni fornite qui di seguito.

### **i** **NOTA:**

- Conservare la spremuta degli agrumi al fresco e non più di una giornata.
- Consumare subito i succhi. Non conservare i succhi degli agrumi in contenitori di metallo. L'acido del succo attacca le superfici metalliche. Si formano metalli ionici che alterano il sapore del succo.

## **Pulizia**

### **⚠** **AVVISO:**

- Scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione prima di pulirlo.
- Non immergere mai l'alloggiamento motore in acqua per non provocare scosse elettriche o incendi.

### **⚠** **ATTENZIONE:**

- Non utilizzare spazzole metalliche o altri materiali abrasivi.
- Non utilizzare agenti caustici o raschianti.

- Pulire sempre lo spremiagrumi dopo averlo utilizzato.

### **Alloggiamento motore**

- Per pulire l'esterno dell'alloggiamento, utilizzare un panno umido con un po' di detersivo.

### **Accessori amovibili**

- L'albero motore può essere staccato dall'asse per essere pulito.
- I componenti che vengono in contatto con gli alimenti possono essere lavati in acqua e sapone.
- Gli accessori possono essere lavati anche in lavastoviglie. Non utilizzare una quantità eccessiva di detersivo (detersivo, sale e additivo di risciacquo).
- Far asciugare bene le parti prima di riassembleare l'apparecchio.

## **Conservazione**

- Montare il coperchio trasparente sull'apparecchio. In questo modo si proteggono i componenti dalla polvere.
- Si consiglia di conservare l'apparecchio nell'imballaggio originale se non lo si utilizza per periodi prolungati.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini in un ambiente asciutto e ben ventilato.

## **Risoluzione di problemi**

### **L'apparecchio non funziona**

*Possibile causa:*

L'apparecchio non è collegato all'alimentazione.

*Funzionamento:*

- Controllare che la presa funzioni inserendovi la spina di un altro apparecchio.
- Collegare l'apparecchio all'alimentazione correttamente.
- Controllare l'interruttore principale.

*Possibile causa:*

L'apparecchio è difettoso.

*Funzionamento:*

- Contattare il centro assistenza o uno specialista.

## Dati tecnici

Modello: .....PC-ZP 1018  
Alimentazione rete:.....220-240 V~ 50 Hz  
Consumo energetico nominale:..... 85 W  
Consumo energetico massimo:..... 100 W  
Classe di protezione:..... II  
Peso netto:..... ca. 1,90 kg

Con riserva di apportare modifiche tecniche!

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

ITALIANO



### Smaltimento - Significato del simbolo “Eliminazione”

Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altro forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.



## Contents

Location of Controls .....	3
General Safety Instructions.....	25
Special safety information for this unit.....	26
Intended Use .....	26
Description of parts / Supplied parts.....	26
Unpacking the appliance.....	26
Assembling the appliance.....	26
Using the Machine.....	26
Cleaning.....	27
Storage .....	27
Troubleshooting.....	27
Noise emission .....	27
Technical Data.....	27
Disposal - Meaning of the "Wheeler Bin" Symbol.....	28

## General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.

- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

### Children and Frail Individuals

- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING!**

Don't let small children play with foils for **danger of suffocation!**

- This device is not intended to be used by individuals (including children) who have restricted physical, sensory or mental abilities and/or insufficient knowledge and/or experience, unless they are supervised by an individual who is responsible for their safety or have received instructions on how to use the device.
- Children should be supervised at all times in order to ensure that they do not play with the device.

## Special safety information for this unit

### **⚠ WARNING: Risk of injury!**

Before changing the attachments, the appliance must be disconnected from the mains!

## Intended Use

This appliance is designed for the juicing of citrus fruit.

It is intended for domestic use and use of similar areas. It may only be used in the manner described in this instruction manual. The appliance may not be used for commercial purposes.

Any other use is considered as not intended and may lead to damage of property or even to personal injury.

The manufacturer assumes no liability for damage which may occur through incorrect use.

## Description of parts / Supplied parts

- 1 Transparent lid
- 2 Transport cover for juicing cone
- 3 Juicing cone
- 4 Filter sieve
- 5 Juice holder with closeable spout, holds around 500 ml
- 6 Motor shaft
- 7 Motor housing

## Unpacking the appliance

- Take the device out of its packaging.
- Remove all of the packaging materials such as foils, filling material, cable holders and cardboard packaging.
- Check the scope of delivery.

### **i NOTE:**

- There may still be dust or production residues on the device. Before initial use, clean the appliance as described under "Cleaning".
- The cover (2) protects the transparent lid in the packaging during transportation. It plays no role in the use of the appliance.

## Assembling the Appliance

1. Push the motor shaft onto the axle until it locks into place.
2. Put the juice holder into the motor housing.
3. Put the filter onto the juice holder.
4. Fit the juicing cone.

## Using the Machine

1. Place the device on a firm and flat surface. Position it such that it cannot tilt over.
2. Insert the plug in a duly installed 220-240 V~, 50 Hz protective contact socket.
3. Place a glass (vessel) under the spout of the juice container.
4. Press the spout downwards in order to open the outlet aperture (Fig. A).
5. Halve the citrus fruit in the middle. Hold the lemon squeezer with one hand while pressing the fruit half on the press cone with the other.



### **i NOTE:**

- The machine starts turning automatically.
- Do not press too hard on the fruit halves. The motor stops if too much pressure is applied. If you release the pressure it will restart immediately.
- The juice flows into the glass (vessel). Fruit flesh and pips remain in the filter screen.

6. Before removing the glass (vessel) press the spout upwards in order to seal the outlet of the juice container and prevent dripping (Fig. B).
7. Pull the plug out of the socket after use and clean the device as described below.



### **i NOTE:**

- Citrus fruit juices should be stored in a cool place for not more than one day.

**i NOTE:**

- Never store such juices in metal containers. The acid in the juice attacks the metal surface. Metal ions form which spoil the taste of the juice.

## Cleaning

**⚠ WARNING:**

- Always disconnect from the mains before cleaning.
- Never immerse the motor housing in water. This can lead to electric shock or fire.

**⚠ CAUTION:**

- Do not use wire brushes or other abrasive implements.
- Do not use caustic or scouring agents.
- Always clean the juicer after use.

## Motor housing

- To clean the outside of the housing use only a damp dishcloth with a little washing up liquid.

## Detachable accessories

- The motor shaft can be detached from the axle for cleaning.
- Components which come into contact with food can be cleaned in soapy water.
- You can also clean accessories in a dishwasher. Make sure that you do not use too much detergent (Detergent, salt and rinse aid).
- Allow the parts to dry well before reassembling the appliance.

## Storage

- Put the transparent lid onto the appliance. This protects the components against dust.
- We recommend that you keep the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for long periods.
- Always keep the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

## Troubleshooting

### The appliance does not work

*Possible cause:*

The appliance has no power supply.

*Action:*

- Check the socket with another appliance.
- Plug in the mains plug correctly.
- Check the main circuit breaker.

*Possible cause:*

The appliance is defective.

*Action:*

- Contact our service centre or a specialist.

## Noise emission

The noise level has been measured aurally by an operator (dBA) in accordance with DIN EN ISO 3744.

Detected noise level: 80 dB(A) (no limit)

## Technical Data

Model: .....PC-ZP 1018

Power supply: .....220-240 V~ 50 Hz

Nominal power consumption: ..... 85 W

Maximum power consumption:..... 100 W

Protection class: ..... II

Net weight: .....approx. 1.90 kg

Subject to technical changes without prior notice!

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electro-magnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



## **Disposal - Meaning of the “Wheelie Bin” Symbol**

Take care of our environment, do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

## Spis treści

Lokalizacja kontrolki .....	3
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa .....	29
Szczególne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania .....	30
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	30
Opis części / Dostarczone części .....	30
Wypakowanie urządzenia .....	30
Instrukcja obsługi .....	30
Obsługa .....	30
Czyszczenie .....	31
Przechowywanie .....	31
Usterki i sposoby ich usuwania .....	31
Dane techniczne .....	32
OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI .....	32
Usuwanie- Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci” .....	32

### Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.  
Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania”.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

### Dzieci i osoby niepełnosprawne

- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.  
**Niebezpieczeństwo uduszenia!**

- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.

### Szczególne wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!**  
Przed wymianą elementów wyposażenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci!

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie to jest przeznaczone do wyciskania soku z owoców cytrusowych.

Jest przeznaczone do użytku domowego oraz użycia na podobnych obszarach. Może być użyte tylko zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji użytkowania. Urządzenia nie wolno używać w celach komercyjnych.

Inne użycie nie jest uważane za zgodne z zamierzeniem i może prowadzić do uszkodzeń mienia lub nawet obrażeń ciała.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, które mogą pojawić się wskutek nieprawidłowego użytkowania.

### Opis części / Dostarczone części

- 1 Przeźroczysta pokrywa
- 2 Osłona stożka wyciskającego podczas transportu
- 3 Stożek wyciskający
- 4 Sitko filtra
- 5 Pojemnik na sok z zamykanym dziobkiem, pojemność ok. 500 ml
- 6 Wał silnika
- 7 Obudowa silnika

### Wypakowanie urządzenia

- Wyjmij urządzenie z opakowania.
- Usuń wszystkie elementy opakowania, jak folie, wypełniacze, uchwyty do kabli i opakowanie kartonowe.
- Sprawdź kompletność zawartości opakowania.

#### **i WSKAZÓWKA:**

- Na urządzeniu może znajdować się pył lub pozostałości poprodukcyjne. Przed pierwszym użyciem urządzenie należy wyczyścić zgodnie z opisem w rozdziale „Czyszczenie”.
- Osłona (2) zabezpiecza przezroczystą pokrywą w opakowaniu podczas transportu. Nie należy jej używać podczas korzystania z urządzenia.

### Instrukcja obsługi

1. Wciśnij wał silnika na oś do momentu umieszczenia go na miejscu.
2. Umieść pojemnik na sok na obudowie silnika.
3. Umieść filtr na pojemniku na sok.
4. Zamocuj stożek wyciskający.

### Obsługa

1. Ustaw urządzenie na twardej i równej powierzchni. Ustaw je tak, aby nie mogło się wywrócić.
2. Urządzenie wolno podłączyć tylko do przepięsowo zainstalowanego sprawnego, gniazda wtyczkowego (220-240 V~, 50 Hz) posiadającego kolek ochronny.
3. Podstaw szklankę (lub inne naczynie) pod wylewkę zbiornika soku.
4. Proszę nacisnąć dziobek do dołu, by otworzyć otwór spustowy. (Rys. A).
5. Proszę przekroić owoc na pół. Jedną ręką proszę przytrzymać mocno wyciskarkę do owoców, a drugą docisnąć połówkę owocu do stożka do wyciskania soku.



### **i WSKAZÓWKA:**

- Urządzenie zacznie się samoczynnie obracać.
- Nie przyciskaj zbyt mocno połówek owoców. W przypadku zbyt dużego nacisku silnik przestanie działać. Po zwolnieniu nacisku silnik zostanie od razu włączony ponownie.
- Sok wpłynie do szklanki (lub innego naczynia). Miąższ owocowy i pestki pozostaną na sitku.

6. Przed odsunięciem szklanki (innego naczynia), popchnij wylewkę do góry, aby zamknąć otwór wylewowy zbiornika soku i uniknąć kapania. (Rys. B).



7. Po użyciu urządzenia proszę wyciągnąć wtyczkę z sieci i oczyścić urządzenie zgodnie z poniższą instrukcją.

### **i WSKAZÓWKA:**

- Przechowuj soki z owoców cytrusowych w chłodnym miejscu nie dłużej niż jeden dzień.
- Proszę nigdy nie przechowywać soków w metalowych pojemnikach. Kwas zawarty w soku reaguje z metalową powierzchnią. Tworzą się jony metali, które pogarszają smak soku.

## **Czyszczenie**

### **⚠ OSTRZEŻENIE:**

- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenie należy zawsze odłączyć od zasilania.
- Obudowy silnika nie należy nigdy zanurzać w wodzie. Może to prowadzić do porażenia prądem lub pożaru.

### **⚠ UWAGA:**

- Nie należy używać drucianych szczotek ani innych szorstkich przedmiotów.
- Nie należy używać żrących środków czyszczących ani tych przeznaczonych do szorowania.
- Wyciskarkę należy czyścić po każdym użyciu.

### **Obudowa silnika**

- Zewnętrzną obudowę należy czyścić wyłącznie za pomocą wilgotnego zmywaka z dodatkiem niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń.

### **Zdejmowane akcesoria**

- Wał silnika można w celu wyczyszczenia zdjąć z osi.
- Części, które stykają się z żywnością można myć w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.
- Akcesoria można także myć w zmywarce do naczyń. Nie należy używać zbyt dużej ilości detergentu (detergentu, soli i środka do płukania).
- Przed ponownym złożeniem urządzenia części należy pozostawić do całkowitego wyschnięcia.

## **Przechowywanie**

- Załóż przezroczystą pokrywę na urządzenie. Chroni ona inne części przed kurzem.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania zalecane jest przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać poza zasięgiem dzieci, w odpowiednio wentylowanym i suchym miejscu.

## **Usterki i sposoby ich usuwania**

### **Urządzenie nie działa**

*Możliwa przyczyna:*

Urządzenie nie zostało podłączone do zasilania.

*Co należy zrobić:*

- Sprawdź działanie gniazdka przy użyciu innego urządzenia.
- Włóż wtyczkę w prawidłowy sposób.
- Sprawdź wyłącznik obwodu głównego.

*Możliwa przyczyna:*

Urządzenie jest wadliwe.

*Co należy zrobić:*

- Skontaktuj się z centrum serwisowym firmy lub specjalistą.

### Dane techniczne

Model:.....PC-ZP 1018  
 Napięcie zasilające:.....220-240 V~ 50 Hz  
 Nominalny pobór mocy: ..... 85 W  
 Maksymalny pobór mocy: ..... 100 W  
 Stopień ochrony: ..... II  
 Masa netto: ..... ok. 1,90 kg

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bez-pieczęństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

### OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

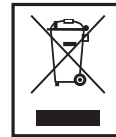
Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania

atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



### Usuwanie- Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.



## Tartalom

A Kezelőszervek Elhelyezkedése.....	3
Általános biztonsági rendszabályok .....	33
A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok.....	34
Rendeltetésszerű használat .....	34
Alkatrészek leírása / A csomag tartalma .....	34
A készülék kicsomagolása.....	34
A készülék összeszerelése.....	34
A készülék használata.....	34
Tisztítás.....	35
Tárolás.....	35
Hibaelhárítás.....	35
Műszaki adatok.....	35
Selejtezés - A „kuka” piktogram jelentése .....	36

### Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléspanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne működtesse a készüléket felügyelet nélkül!** Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.

- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

### Gyermekek és legyengült személyek

- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).

#### FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- A készülék nem arra való, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyerekeket is) vagy tapasztalat ill. tudás hiányában használják, kivéve, ha

biztonságukért felelős személye felügyel rájuk vagy utasításokat kaptak arra vonatkozólag, hogy hogyan kell használni a készüléket.

- Gyermeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

**⚠ FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!**  
A tartozékok kicserélésekor a készüléket ki kell kapcsolni, és áramtalanítani kell.

### Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék citrusfélék levének kifacsarására alkalmas.

Háztartási és más hasonló területeken való használatra készült. Csak a használati útmutatónak megfelelően leírtakra használható. A készülék nem használható kereskedelmi célokra.

Minden más használat helytelen használatnak minősül, és anyagi kárhoz vagy személyi sérüléshez vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból eredő károkért.

### Aktrészek leírása / A csomag tartalma

- 1 Átlátszó fedél
- 2 Gyümölcslé tölcser szállító borítása
- 3 Gyümölcslé tölcser
- 4 Szűrő
- 5 Gyümölcslétároló edény zárható nyílással, körülbelül 500 ml-es űrtartalommal
- 6 Motor szár
- 7 Motor foglalat

### A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a készüléket a csomagolásból!
- Vegyen le minden csomagolóanyagot, mint fóliát, töltőanyagot, vezetékartót és kartoncsoomagolást!
- Ellenőrizze a csomag tartalmát!

### ⓘ MEGJEGYZÉS:

- A készüléken még előfordulhat por vagy más gyártási maradvány. Az első használat előtt tisztítsa meg a készüléket a "Tisztítás" fejezetben leírtak szerint.
- A csomagolásban a borítás (2) megvédi az átlátszó fedőt szállítás közben. A készülék használata során nincs szerepe.

### A készülék összeszerelése

1. Nyomja a motor szárát a tengelybe, míg a helyére nem kattann.
2. Helyezze a gyümölcslétároló edényt a motor foglalatba.
3. Helyezze a szűrőt a tárolóedényre.
4. Állítsa be a gyümölcslé tölcserét.

### A készülék használata

1. Állítsa a készüléket szilárd és sima felületre! Úgy helyezze el, hogy ne billeghessen!
2. Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírás szerűen szerelt, földelt, 220-240 V~, 50 Hz-es konnektorba!
3. Tegyen poharat (vagy más edényt) a létartály kifolyója alá!
4. Nyomja le a kiöntőt, hogy kinyíljon a nyílása! (A kép).
5. Vágja félbe a citrusgyümölcsöt! Egyik kezével fogja szorosan a citromfacsarót, a másikkal pedig nyomja rá a félbevágott gyümölcsöt a facsarókúpra!



### ⓘ MEGJEGYZÉS:

- A készülék forgó mozgása magától megindul.
- A félbevágott gyümölcsöket ne nyomja túl erősen. A motor leáll, ha túl nagy a nyomás. Ha enyhíti, azonnal újraindul.
- A lé belefolyik a pohárba (edénybe). A gyümölcs húsa és magjai a filtertölcserben maradnak.

6. Mielőtt elvinné a poharat (edényt), nyomja fel a kifolyót, hogy így elzárja a lértartály kifolyónyílását, és elejét vegye az esetleges csepegésnek (B kép).



7. Használat után húzza ki a készüléket a konnektorból, és tisztítsa meg az alábbiakban olvasható módon!

#### **i** MEGJEGYZÉS:

- A citrusfélék levét hidegen és egy napnál tovább ne tárolja!
- Citrusleveket soha ne tároljon fémedényekben! A gyümölcslemben lévő sav kikezdi a fémfelületet. A fém kioldódhat, ami elronthatja a gyümölcsle ízét.

## Tisztítás

#### **▲** FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
- Soha ne merítse vízbe a motor foglalatot. Ez elektrosokkot vagy tüzet okozhat.

#### **▲** VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfét vagy más dörzsölő eszközöket.
- Ne használjon maró- vagy súrolószereket.
- Használat után mindig tisztítsa meg a gyümölcscentrifugát.

### Motor foglalat

- A foglalat külsejének tisztításához nedves törülköndőt és egy kis folyékony tisztítószerrel használjon.

### Leválasztható alkatrészek

- A motor szára tisztításhoz leválasztható a tengelyről.
- Az étellel érintkező alkatrészek szappanos vízzel tisztíthatók.

- Az alkatrészeket mosogatógépben is tisztíthatja. Ne használjon túl sok tisztítószerrel (Oldószer, só és cseppmentesítő adalék).
- Az alkatrészeknek hagyjon időt, hogy teljesen megszáradjanak, mielőtt visszaserelné őket a készülékre.

## Tárolás

- Helyezze az átlátszó fedőt a készülékre. Ez védi az alkatrészeket a porosodástól.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásában tárolja, ha hosszú időre használaton kívül helyezi.
- Mindig tartsa a készüléket gyermekektől távol, jól szellőző és száraz helységben.

## Hibaelhárítás

### A készülék nem működik

*Lehetséges eset:*

A készüléknek nincs áramellátása.

*Teendő:*

- Ellenőrizze a konnektort egy másik készülékkel.
- Dugja be helyesen a csatlakozót.
- Ellenőrizze a biztosítékokat.

*Lehetséges eset:*

A készülék hiányos.

*Teendő:*

- Lépjen kapcsolatba a szerviz-centrumunkkal vagy egy szakértővel.

## Műszaki adatok

Modell:.....PC-ZP 1018

Feszültségellátás:.....220-240 V~ 50 Hz

Névleges áramfelhasználás:..... 85 W

Maximális áramfelhasználás:..... 100 W

Védelmi osztály: ..... II

Nettó súly:..... kb. 1,90 kg

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kikapcsolás-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



### **Selejtezés - A „kuka” piktogram jelentése**

Óvja a környezetet, ne a háztartási hulladékkal semmisítse meg az elektromos készülékeket.

A fölösleges vagy hibás elektromos készülékeket a helyi gyűjtőpontokban adja le.

Segítsen elkerülni a helytelen hulladékkezelésből eredő környezeti és egészségügyi hatásokat.

Hozzájárulhat a régi elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításához vagy más módon való hasznosításához.

A gyűjtőpontokról a helyi hatóságok adhatnak felvilágosítást.

## Зміст

Розташування органів керування.....	3
Загальні вказівки щодо безпеки .....	37
Спеціальна інструкція з безпеки для цього електроприладу .....	38
Використання за призначенням .....	38
Опис частин / Частини, які додаються.....	38
Розпаковування пристрою .....	38
Збирання приладу .....	38
Користування приладом.....	38
Чищення .....	39
Зберігання .....	39
Усунення несправностей.....	39
Технічні параметри.....	40

### Загальні вказівки щодо безпеки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.  
Не використовуйте його на вулиці. Обережіть його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- **Не експлуатуйте прилад без огляду.** Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.

- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Не ремонтуйте прилад самі, але зверніться до авторизованого фахівця. Для запобігання загрози пошкодженій кабель живлення слід замінити на еквівалентний виключно виробником, або нашою сервісною службою або іншою кваліфікованою особою.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Зверніть увагу на наступні "Спеціальні вказівки щодо безпеки".

### Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтеся цих вказівок.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### УВАГА.

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

#### ПРИМІТКА.

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

### Діти та немічні особи

- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. **Існує загроза задухи!**

- Цей прилад не призначений для використання людьми (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, чуттєвими або розумовими здібностями, недостатнім досвідом та/або знаннями – крім випадків, коли за ними доглядає відповідальна за їх безпеку особа

або вони отримали вказівки щодо використання приладу.

- Дітям не дозволено гратись з цим приладом. Потрібен догляд за ними.

## Спеціальна інструкція з безпеки для цього електроприладу

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ризик травми!**  
Від'єднуйте прилад від мережі живлення перед заміною частин, що знімаються!

### Використання за призначенням

Прилад призначено для витискання соку з цитрусових.

Він призначений для користування вдома та у подібних місцях. Пристрій слід використовувати лише у спосіб, описаний у цій інструкції з експлуатації. Не слід використовувати цей пристрій для комерційних цілей.

Будь-яке інше використання вважається як використання не за призначенням і може призвести до пошкодження майна чи навіть травмування користувача.

Виробник не несе відповідальності за пошкодження, які сталися внаслідок неправильного користування.

### Опис частин / частини, які додаються

- 1 Прозора кришка
- 2 Покришка для транспортування конуса соковитискача
- 3 Конус соковитискача
- 4 Сітчастий фільтр
- 5 Ємність для соку з носиком, що закривається, об'ємом приблизно 500 мл
- 6 Вал двигуна
- 7 Корпус двигуна

### Розпакування пристрою

- Вийміть прилад із коробки.
- Зніміть увесь пакувальний матеріал, такий як пластикову плівку, наповнювачі, фіксатори кабелю та картонні коробки.
- Перевірте комплект постачання.

#### **і ПРИМІТКА.**

- На приладі може бути пил або залишки виробничого процесу. Перед першим включенням електроприладу рекомендовано почистити його, як описано в розділі "Чищення".
- Кришку (2) використано у пакуванні прозорої кришки для її захисту під час транспортування. Під час роботи приладу її не використовують.

### Збирання приладу

1. Встановіть вал двигуна на вісь у відповідне місце.
2. Встановіть ємність для соку на корпус двигуна.
3. Встановіть фільтр на ємність для соку.
4. Встановіть конус соковитискача.

### Користування приладом

1. Розташуйте прилад на твердій і плоскій поверхні так, щоб уникнути його нахилу.
2. Вставте штекер у справну розетку електромережі 220-240 В~, 50 Гц.
3. Поставте склянку (ємність) під носик ємності для соку.
4. Притисніть носик донизу, щоб відкрити вихідний отвір (рис. А).
5. Розріжте фрукти навпіл. Однією рукою тримайте соковитискач, а другою притискайте половину фрукта до конуса.



### **і ПРИМІТКА.**

- Прилад вмикається автоматично.
- Не притискайте фрукт занадто сильно. У разі застосування зайвого тиску двигун зупиниться. Він автоматично відновить роботу, коли тиск послабне.
- Сік стікає у склянку (ємність). Фруктова м'якоть і кісточки залишаються на фільтрі.

6. Перед тим, як забрати склянку (ємність), притисніть носик догори, щоб закрити вихідний отвір ємності для соку і запобігти крапанню (рис. В).
7. Після користування приладом від'єднайте штекер від розетки і почистіть прилад, як описано нижче.



### **і ПРИМІТКА.**

- Цитрусовий сік слід зберігати у прохолодному місці не довше одного дня.
- Не зберігайте цитрусовий сік у металевій ємності. Кислота соку негативно впливає на металеву поверхню. Іони металу потрапляють в сік і псують його смак.

## **Чищення**

### **⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.**

- Перед чищенням приладу слід обов'язково витягти штекер із розетки.
- Забороняється опускати корпус двигуна в воду. Це може призвести до електричного удару або пожежі.

### **⚠ УВАГА.**

- Забороняється використання для чищення дряпких щіток або інших абразивних матеріалів.
- Забороняється використання каустичних або миючих засобів.
- Після використання завжди чистіть прилад.

## **Корпус двигуна**

- Щоб почистити корпус ззовні, скористайтеся тільки злегка вологою ганчіркою з невеликою кількістю засобу для миття посуду.

## **Знімні деталі**

- Щоб почистити вал двигуна, його можна зняти з осі.
- Деталі, що контактують із соком і фруктами, можна мити у мильній воді.
- Деталі можна також мити у посудомийній машині, але не використовуйте велику кількість миючого засобу (миючий засіб, сіль та кислота для полоскання).
- Перед збиранням приладу деталі мають добре висохнути.

## **Зберігання**

- Закрийте прилад прозорою кришкою, щоб захистити деталі від пилу.
- Рекомендовано зберігати пристрій в оригінальній упаковці, якщо він не використовувався тривалий час.
- Зберігайте пристрій поза межами досяжності дітей у сухому, добре провітрюваному місці.

## **Усунення несправностей**

### **Прилад не працює**

*Можлива причина:*

Не подається живлення до пристрою.

*Дія:*

- Перевірте розетку за допомогою іншого пристрою.
- Належним чином підключіть штекер.
- Перевірте головний переривач.

*Можлива причина:*

Прилад пошкоджено.

*Дія:*

- Зверніться до центру обслуговування чи спеціаліста з обслуговування.

## Технічні параметри

Модель:.....PC-ZP 1018  
Подання живлення:..... 220-240 В~ 50 Гц  
Номінальне споживання потужності:..... 85 Вт  
Максимальне споживання потужності:..... 100 Вт  
Група електробезпеки:..... II  
Вага нетто:..... прибіл. 1,90 кг

Залишаємо за собою право на технічні зміни!

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.



## Содержание

Расположение элементов.....	3
Общие указания по технике безопасности.....	41
Особые указания по технике безопасности для данного устройства.....	42
Назначение .....	42
Описание компонентов / Комплект .....	42
Распаковка устройства .....	42
Сборка устройства .....	42
Эксплуатация прибора .....	42
Чистка.....	43
Хранение .....	43
Устранение неисправностей.....	44
Технические данные.....	44

## Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если дадите кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.

- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через заводизготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности".

## Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

## Дети и лица нуждающиеся в присмотре

- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицами, не имеющими опыта и/или необходимых знаний. Исключения составляют случаи, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или когда от этого лица получены указания по пользованию прибором.
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы убедиться в том, что они не играют с прибором.

### **Особые указания по технике безопасности для данного устройства**

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск травмы!**

Перед сменой принадлежностей обязательно выключите прибор и отключите его от сети.

### **Назначение**

Данный прибор разработан для выжимания сока из цитрусовых.

Устройство предназначено для домашнего использования. Его можно использовать только способом, описанным в данном руководстве. Устройство нельзя использовать для коммерческих целей.

Любое другое использование считается использованием не по назначению и может привести к порче имущества или даже к травме.

Производитель не несет ответственности за возможный ущерб, который может быть причинен в результате неправильного использования устройства.

### **Описание компонентов / Комплект**

- 1 Прозрачная крышка
- 2 Транспортный наконечник конуса для выжимания сока
- 3 Конус для выжимания сока
- 4 Фильтровальное ситечко
- 5 Контейнер для сока с закрывающимся носиком, объем около 500 мл
- 6 Вал двигателя
- 7 Корпус двигателя

### **Распаковка устройства**

- Выньте прибор из упаковки.
- Удалите весь упаковочный материал, как например, плёнку, наполнитель, держатели для кабеля, картон.
- Проверьте комплектность поставки.

#### **i ПРИМЕЧАНИЯ:**

- На приборе могут быть пыль или остатки производственных загрязнений. Перед первоначальным использованием помойте прибор, как описано в разделе "Чистка".
- Наконечник (2) защищает прозрачную крышку в упаковке во время транспортировки. Она не имеет значения для использования устройства.

### **Сборка устройства**

1. Установите вал двигателя на оси для того, пока он не зафиксируется.
2. Установите контейнер для сока в корпус двигателя.
3. Установите фильтр на контейнер для сока.
4. Отрегулируйте конус для выжимания сока.

### **Эксплуатация прибора**

1. Установите электроприбор на твердую и ровную поверхность. Установите его так, чтобы он не смог перевернуться.
2. Вставьте сетевую вилку в розетку с напряжением сети 220-240 В~, 50 Гц, оснащенную защитными контактами и установленную в соответствии с предписаниями.

- Установите под слив бокала стакан (сосуд).
- Нажмите на сливной краник, чтобы открыть сливное отверстие. (Рис. А).



- Разделите плод пополам. Возьмитесь одной рукой за соковыжималку и крепко держите ее, другой рукой прижмите половинку плода к прессголовке.

#### И ПРИМЕЧАНИЯ:

- Конус начнёт вращаться.
- Не давите слишком сильно на половинку фрукта. Двигатель остановится если применяется слишком большое давление. Если вы ослабите давление, он сразу снова начнет работать.
- Сок стекает в стакан (сосуд). Мякоть и косточки остаются в фильтровальном сите.

- Перед тем, как снять стакан (сосуд), оттяните слив вверх, чтобы закрыть сливное отверстие бокала с соком и тем самым предотвратить дальнейшее вытекание сока. (Рис. В).
- По окончании работы выньте вилку из розетки и прочистите прибор, как это описано ниже.



#### И ПРИМЕЧАНИЯ:

- Храните сок из цитрусовых в холодном месте и не более одного дня.
- Никогда не храните сок в металлическом сосуде. Кислота сока агрессивно воздействует на металлическую поверхность. Формируются ионы металла, которые портят вкус сока.

## Чистка

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда отсоединяйте шнур питания перед очисткой.
- Никогда не погружайте корпус двигателя в воду. Это может привести к поражению электрическим током или пожару.

### ⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не используйте металлическое щетки или другие абразивные инструменты.
- Не используйте соду или средства с абразивными частицами.
- Всегда мойте соковыжималку после использования.

### Корпус двигателя

- Чтобы очистить корпус используйте только влажную тряпочку для посуды с небольшим количеством жидкости для мытья.

### Съемные части

- Вал двигателя можно отсоединить от оси для очистки.
- Части, которые соприкасаются с пищей, можно очищать в мыльной воде.
- Вы также можете мыть части в посудомоечной машине. Проверьте, чтобы вы не использовали слишком много моющего средства (моющего средства, соли и ополаскивателя).
- Подождите, пока части высохнут перед тем, как снова собирать устройство.

## Хранение

- Установите прозрачную крышку на устройство. Это защитит компоненты от пыли.
- Мы рекомендуем вам хранить устройство в оригинальной упаковке если вы планируете не использовать его в течении длительного периода времени.
- Всегда храните устройство вне доступа детей в хорошо проветриваемом и сухом месте.

## Устранение неисправностей

### Устройство не работает

*Возможные причины:*

Питание к устройству не подключено.

*Действие:*

- Проверьте розетку с помощью другого устройства.
- Правильно вставьте сетевой штепсель.
- Проверьте главный автомат защиты.

*Возможные причины:*

Прибор неисправен.

*Действие:*

- Свяжитесь с нашим сервисным центром или специалистом.

### Технические данные

Модель: .....PC-ZP 1018

Электропитание: ..... 220-240 В~ 50 Гц

Номинальное потребление энергии: ..... 85 Вт

Максимальное потребление энергии: ..... 100 Вт

Класс защиты: ..... II

Вес нетто: ..... примерно 1,90 кг

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Данное устройство было протестировано в соответствии со всеми текущими директивами ЕС, такими как директивы по электромагнитной совместимости и низкому напряжению, и сконструировано в соответствии с последними правилами по технике безопасности.

## المحتويات

3	مخطط المكونات
45	تعليمات السلامة العامة
45	معلومات سلامة خاصة بهذه الوحدة
46	غرض الاستخدام
46	وصف الأجزاء
46	الأجزاء المرفقة
46	تفريغ محتويات العبوة
46	التعليمات
46	لتشغيل
46	لتنظيف
47	التخزين
47	استكشاف الأخطاء وإصلاحه
47	البيانات الفنية

## تعليمات السلامة العامة

- اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي، على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضا على تعليمات التشغيل.
- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيدا عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمسه مطلقا في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة.
- لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة. إذا كان الجهاز رطبا أو مبتلا، انزع القابس الكهربائي على الفور.
- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أو قف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائما (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تشغيل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز دائما عند مغادرة الغرفة. انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- لا تحاول إصلاح الجهاز بنفسك. اتصل دائما بفني معتمد لتجنب التعرض للخطر، استبدل الكبل المعيب دائما عن طريق الشركة المصنعة فقط أو من خلال خدمة العملاء لدينا أو من قِبَل شخص مؤهل بكبل من نفس النوع.

- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- يجب مراعاة "تعليمات السلامة الخاصة" التالية بحرص.

### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصا للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

#### ⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

#### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

#### ℹ ملاحظة:

يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

### الأطفال والأشخاص الضعفاء

- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيدا عن متناول أيديهم.

#### ⚠ تحذير!

لا تدع الأطفال الصغار يعيثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

- لا يصلح استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص (بمن فيهم الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة و/أو ممن ليست لديهم المعرفة و/أو الخبرة الكافية، إلا إذا أشرف عليهم شخص يكون مسؤولا عن سلامتهم أو اطلع على التعليمات الخاصة بطريقة استخدام الجهاز.
- يجب الإشراف على الأطفال في جميع الأوقات لضمان عدم عيئهم بالجهاز.

### معلومات سلامة خاصة بهذه الوحدة

#### ⚠ تحذير: خطر الإصابة!

قبل تغيير الملحقات، يجب فصل الجهاز عن التيار الكهربائي!

## غرض الاستخدام

تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في عصر الليمون.

فالجهاز مُصمم للاستخدام المنزلي والاستخدام في الأماكن المشابهة. ويجب استخدامه فقط بالطريقة المذكورة في دليل التعليمات. يجب عدم استخدام الجهاز لأغراض تجارية.

أي استخدام آخر يعتبر استخدام لا يتفق مع الغرض الذي صمم من أجله الجهاز قد يؤدي إلى تلف الممتلكات أو حتى الإصابة الشخصية.

لا يتحمل المُصنع أي مسؤولية بشأن الضرر الذي قد ينتج جراء الاستخدام الخاطئ.

## وصف الأجزاء / الأجزاء المرفقة

- 1 غطاء شفاف
- 2 غطاء متحرك لمخروط العصر
- 3 مخروط عصر
- 4 مصفاة ترشيح
- 5 حامل عصير مزود بمزrab قابل للغلق، بسعة حوالي 500 ملي
- 6 عمود موتور مرفقي
- 7 مبيت للموتور

## تفريغ محتويات العبوة

- أخرج الجهاز من الصندوق.
- أزل كافة محتويات العبوة مثل الرقائق المعدنية ومادة الملاء وحوامل الأسلاك والصندوق الكرتوني.
- افحص نطاق التسليم.

## ملاحظة:

- قد يتبقى على الجهاز غبار أو بقايا عصر. لذا يرجى تنظيفه قبل الاستخدام المبدئي على النحو الموضح تحت عنوان "التنظيف".
- الغطاء (2) يحمي الغطاء الشفاف في العبوة أثناء النقل. وليس له أي دور عند استخدام الجهاز.

## التعليمات

1. اضغط على عمود الموتور المرفقي إلى داخل المحور حتى يستقر في مكانه.
2. ضع حامل العصير في مبيت الموتور.
3. ضع المرشح داخل حامل العصير.
4. ثبت مخروط العصر.

## لتشغيل

1. ضع الجهاز على سطح ثابت ومستو. وثبته بحيث لا يتحرك لأعلى.
2. أدخل القابيس في مقيس توصيل وقائي مركب بشكل مناسب بقدرة 220-240 فولت ~ 250 هرتز.
3. ضع قطعة من (وعاء) زجاجي أسفل مزrab حاوية العصير.
4. اضغط على المزrab لأسفل لفتح فتحة المخرج (الشكل A).
5. صب عصير الليمون في المنتصف. امسك عصارة الليمون بإحدى اليدين في حين الضغط باليد الأخرى على الفاكهة في المخروط.



## ملاحظة:

- يبدأ الجهاز التشغيل تلقائياً.
- لا تضغط بشدة على نصفي الفاكهة. حيث سيتوقف الموتور عند الضغط عليه بشدة. وعند تحرير الضغط سيبدأ التشغيل مرة أخرى مباشرة.
- يتدفق العصير في (الوعاء) الزجاجي. ويبقى اللب والبذور في حجاب المرشح.



6. قبل إزالة (الوعاء) الزجاجي اضغط على المزrab لأعلى لسد منفذ حاوية العصير ومنع التقطر (الشكل B).
7. اسحب القابيس من المقيس بعد الاستخدام ونظف الجهاز على النحو الموضح أدناه.

## ملاحظة:

- يجب تخزين عصائر الليمون في مكان بارد لأكثر من يوم.
- لا تخزن هذه العصائر في حاويات معدنية. حيث أن الحمض الموجود في العصير قد يضر بسطح المعدن. تتكون الأيونات المعدنية التي تفسد طعم العصير.

## التنظيف

### ⚠ تحذير:

- فصل التيار الكهربائي دائماً قبل التنظيف.
- لا تغمر مبيت الموتور في الماء، حيث أن ذلك قد يؤدي إلى التعرض لصدمة كهربائية أو الاحتراق.

## البيانات الفنية

الطراز: PC-ZP 1018  
مصدر التيار: 220 - 240 فولت ~ 50 هرتز  
استهلاك الطاقة الاسمي: 85 وات  
أقصى استهلاك للطاقة: 100 وات  
فئة الحماية: II  
الوزن الصافي: حوالي 1.90 كجم

يخضع لإجراء تغييرات فنية دون إخطار مسبق!

تم اختبار هذا الجهاز وفقاً لتوجيهات CE الحالية ذات الصلة، مثل التوافق الكهرومغناطيسي وتوجيهات التيار المنخفض، كما تم تصميمه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

### ⚠ تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة أسلاك أو غيرها من الأدوات الكاشطة.
- لا تستخدم مواد كاوية أو عوامل تنظيف.
- نظف العصارة دائماً بعد الاستخدام.

### مبيت المحرك

- لتنظيف الجزء الخارجي من المبيت استخدم دائماً قطعة مبللة من القماش مع إضافة قليل من سائل الغسيل.

### الملحقات القابلة للفصل

- يمكن فصل عمود الموتور المرفقي عن المحور لتنظيفه.
- يمكن تنظيف مكونات الجهاز التي تلامس الطعام بالماء والصابون.
- يمكنك تنظيف الملحقات في غسالة أواني. مع التأكد من عدم إضافة قدر كبير من المنظفات (المنظفات تشمل الأملاح ومساعدات الشطف).
- اترك الأجزاء حتى تجف جيداً قبل إعادة تركيبها في الجهاز.

### التخزين

- ضع الغطاء الشفاف في الجهاز. حيث أنه يحمي مكونات الجهاز من الغبار.
- نوصي بحفظ الجهاز في عبوته الأصلية في حالة عدم استخدامه لفترات طويلة.
- احتفظ بالجهاز دائماً بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف جيد التهوية.

### استكشاف الأخطاء وإصلاحه

#### الجهاز لا يعمل

السبب المحتمل:

الجهاز غير متصل بمصدر الطاقة.

الإجراء:

- افحص المقبس باستخدام جهاز آخر.
- أدخل القابس الرئيسي بشكل صحيح.
- افحص قاطع الدائرة الرئيسي.

السبب المحتمل:

الجهاز معيب.

الإجراء:

- اتصل بمركز الصيانة الخاص بنا أو فني متخصص.







## GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie  
 Certifi cato di garanzia • Tarjeta de garantía  
 Cartão de garantia • Guarantee card  
 Гарантійний талон • Karta gwarancyjna  
 Záruční list • Garancia lap • Гарантийная карточка

### PC-ZP 1018

24 Monate Garantie gemas Garantie-Erklärung • 24 maanden garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie conformément a la declaration de garantie • 24 meses de garantie segun la declaration de garantia • 24 meses de garantía, conforme a declaracao de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration • Гарантія терміном на два роки згідно гарантійної декларації • 24 miesięce gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 mesiců podle prohlášení o záruce • A garanciat lasd a hasznalati utasitasaban • Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Handsstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier, Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto, timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Дата придбання, печатка продавця, підпис • Data kupna, Pieczęćka sklepu, Podpis • Datum koupě, Razítko prodejce, Podpis • A vásarfasí datum, a vásarfasí hely bejegyzője, aláírás • Дата покупки, печать торговца, подпись

**PROFI  COOK®**

Industriering Ost 40 • D-47906 Kempen

**PROFI  COOK®**

D-47906 Kempen/Germany Industriering Ost 40

Internet: <http://www.proficook.de>